

Collège Paul Valéry (Valence)

Notre participation au concours de l'association Le Calame d'or (version omnibus) 2026

L'étude de l'œuvre de Longus a suscité de nombreux débats en classe, notamment sur le thème de l'amour. Les élèves ont tout de suite identifié l'histoire de Daphnis et Chloé comme un premier amour entre deux adolescents. Cependant, un amour de jeunesse peut-il survivre à l'épreuve du temps ? La passion des débuts peut-elle durer toute une vie ? Suite à ces réflexions, les élèves ont choisi comme accompagnement musical la chanson « Young and Beautiful » de Lana Del Rey qui fait écho à ces questionnements.

C'est aux élèves CHAM du collège qu'ils ont choisi de confier la mission d'orchestrer et d'interpréter ce morceau. Ce choix permet également de faire rayonner les LCA sur l'ensemble de l'établissement et de toucher des élèves non latinistes.

Les élèves ont décidé de donner la parole au personnage féminin du récit : Chloé. C'est elle qui écrit une lettre à Daphnis pour lui faire part, dans toute son innocence, de cette nouvelle passion qui la fait souffrir. Elle ne peut encore lui donner de nom mais commence à comprendre. Dans la chronologie du récit, cette lettre se situerait donc à la suite du fameux épisode de la grotte dans laquelle Daphnis se dénude afin de se laver, après sa chute dans une fosse.

Ils ont également eu l'idée de faire intervenir un Eros malicieux qui ponctue la lettre de Chloé de ses commentaires (des citations latines sur l'amour). Situé au-dessus des amoureux, il contemple son œuvre s'amusant des destinées amoureuses...

Les nymphes, quant à elles, compatissent avec Chloé et scandent un vers de Louise Labé (adapté en latin) qui souligne la souffrance physique que peut causer « le mal d'amour ». La nymphe Echo répète les derniers mots de Chloé comme dans Les Métamorphoses d'Ovide. Cela permet de mettre en valeur les rimes du passage slamé.

Après avoir rédigé la lettre de Chloé à destination de Daphnis, nous nous sommes demandés comment recréer le locus amoenus de cette pastorale. C'est alors qu'a émergé l'idée de tourner en décor naturel et le parc Jouvet s'est avéré être le lieu idéal avec cette fameuse grotte si souvent évoquée dans le récit. Cela a nécessité d'organiser une sortie et de mettre en place toute la logistique nécessaire (notamment pour la prise de son en plein air). Nous en avons également profité pour tourner le générique de fin avec les CHAM sur notre célèbre kiosque Peynet coiffé du fameux cœur des amoureux.

Voici le résultat de notre travail : le lien de la vidéo =>

<https://www.youtube.com/watch?v=36gwMwu3e34>

Vous trouverez dans les pages suivantes le texte rédigé, joué et mis en scène par les élèves ainsi que la distribution des rôles.

Merci de votre attention !

Décor réel : la grotte et la petite cascade du Parc Jouvét qui reproduisent le locus amoenus décrit dans le livre (notamment la grotte dans laquelle se lave Daphnis, moment crucial durant lequel Chloé tombe amoureuse de lui.)

Introduction : Eros, malicieux, dépose la lettre écrite par Chloé sous la Syrinx de Daphnis. Le berger découvre la missive cachée avec étonnement, ouvre la lettre et commence à la lire.

Les deux voix se superposent... et on voit Chloé lire sa lettre.

DAPHNIS : CHLOE DAPHNI SUO

CHLOE 1 : Un jour clair de printemps, alors que l'hiver prenait fin et que la nature reprenait vie, que les bourgeons naissaient, que la verdure se répandait, que la neige faisait place au soleil, que chantaient les abeilles et que nos troupeaux recommençaient à brouter, tout s'est effondré...

Ton soleil à toi s'est levé, Daphnis, mais pas le mien ; le mien est resté enfermé dans ma poitrine, dans mon cœur, me rongant de l'intérieur, me brûlant à en mourir.

LES NYMPHES : VIVO / MORIOR / UROR / SUBMERGORQUE

Je vis, je meurs, je me brûle et me noie.

CHLOE 2 : Une seule seconde a suffi pour tout chambouler

Mon cœur innocent a succombé. Personne n'a pu le contrôler.

EROS (un Cupidon malicieux intervient de temps en temps pour commenter la déclaration de Chloé en énonçant des proverbes latins liés à l'amour)

AMOR ET MELLE ET FELLE EST FECUNDISSIMUS

L'amour est riche à la fois en miel et en venin.

CHLOE 3 : Dans cette grotte des plus humides, un feu s'est allumé en moi

Eros a tiré une flèche empoisonnée de son arc en bois

Je suis malade, je périss, je pense à toi,

Je nous vois heureux jouant dans les bois.

Je ressens toutes les émotions,

Est-ce que c'est ça que l'on nomme passion ?

Je commence à savoir d'où ça vient

Je crois que c'est toi et que c'est avec toi que tout ira bien

Quand je pense à toi, mon cœur tremble, (La nymphe Echo reprend les derniers mots de Daphnis. Cela permet également de mieux entendre les rimes rédigées par Simon).

On se connaît si bien, on a gardé les moutons ensemble

Au départ je ne connaissais rien à l'amour mais je commence à comprendre

Je prédis l'avenir mais personne ne m'écoute comme Cassandre

Je prédis que ce feu qui me brûle va me réduire en cendres...

EROS => LUX ET UMBRA VICISSIM SED SEMPER AMOR

La lumière et l'ombre se relaient, mais l'amour est éternel.

CHLOE 4: Je te vois constamment lorsque je m'effondre dans les bras de Morphée. Si tu venais à périr, je serais prête à affronter Cerbère pour te récupérer. Ta grâce égale celle d'Apollon, ta voix est une mélodie qui apaise mon âme, plus douce que les chants des muses. Je te vois dans mes rêves jouer de la syrinx. Mon cœur brûle plus fort que le feu d'Héphaïstos. Je suis ta captive comme le grillon enfermé dans sa cage d'osier.

LES NYMPHES : VIVO / MORIOR / UROR / SUBMERGORQUE

Je vis, je meurs, je me brûle et me noie.

CHLOE 5 : Comme j'envie les androgynes, ces premiers êtres ronds et complets.

Mais ils ont provoqué la colère de Zeus qui les a séparés en deux parties :

Hommes et femmes, nous sommes maintenant condamnés à chercher notre moitié.

Je ne dors plus sans toi, je ne mange plus sans toi, je ne respire plus sans toi...

Quand tu n'es pas à mes côtés, je te cherche dans mes pensées.

Mon cœur continue de battre mais il n'est plus en moi...

Je suis incomplète sans toi. Ma joie, mon bonheur, tout ça ne m'appartient plus !

Eros, tu es pire que Tisiphone et que j'envie Tantale... Il doit moins souffrir que moi dans les tréfonds du Tartare.

Si c'est ça l'amour, alors j'aurais aimé ne jamais avoir vu l'eau perler sur ta peau dans cette grotte maudite.

Daphnis, je t'en supplie, libère-moi de mes tourments en me révélant que tu endures les mêmes souffrances que moi.

CHLOE 6 : Au départ je ne connaissais rien à l'amour mais je commence à comprendre

Je prédis l'avenir mais personne ne m'écoute comme Cassandra

Je prédis que notre histoire d'amour durera jusqu'à ce que dans un bocal il y ait nos deux cendres

Au départ je ne connaissais rien à l'amour mais là j'ai trouvé mon homme

Et de notre amour j'espère ouvrir le premier tome...

Vale Daphnis !

Générique de fin => Lana Del Rey, Young and Beautiful

EROS (Cupidon ressurgit une dernière fois à la fin de la vidéo) =>

FUGIT HORA CARITAS MANET

Le temps s'enfuit, l'affection demeure.

Distribution des rôles

EROS : MARHABA Mohamed

DAPHNIS : BOUTIN Yannis

CHLOE 1 : LARUE LUCAS Alice

CHLOE 2 : DALARD Ninon

CHLOE 3 : VIOUGEAS Simon

CHLOE 4 : ROYER Clemence

CHLOE 5 : TOUMI Melissa

CHLOE 6 : CHEVRIER Eloïse

LES NYMPHES :

SAID ABDILLAH Shaharzade

BELMONTE - GARIBIAN Lilith (Echo)

MARGIRIER Aurélien

MOHAMED Youcef

LES MUSES (élèves de la classe CHAM):

BRERO Alycia (Chloé) *au chant*

KOECHLIN Barnabé (Daphnis) *au chant*

Accompagnés des 9 muses :

ARNAUD-PERRIN Ninon *au chant*

BERGE Charlotte *à la mandoline*

BLASCHKE Alma *au violoncelle*

CORROY Camille *au chant*

DELEUZE-CORNU Bastien *à la guitare*

GUFFROY Elise *au chant*

LAPIERRE Milo *au métallophone*

ORGE CURRINIR Tahiel *au violon*

VAIZAND Marius *au piano*